Mémorial du Grand-Duché de Luxembourg. **Memorial des Großherzogtums Luxemburg.**

Jeudi, 9 avril 1914. **№ 18.** **Donnerstag, 9. April 1914.**

Loi du 7 avril 1914, attribuant la qualification de ville à la section de Hollerich-Bonnevoie.

Nous MARIE-ADÉLAIDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 25 mars 1914 et celle du Conseil d'Etat du 28 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons

Article unique. La qualité de ville est attribuée à la section communale de Hollerich-Bonnevoie. La nouvelle ville portera le nom de Hollerich-Bonnevoie.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 7 avril 1914.

MARIE-ADÉLAÏDE.

Le Directeur général de l'intérieur,
BRAUN.

Gesetz vom 7. April 1914, wodurch der Gemeindesektion Hollerich-Bonneweg die Benennung als Stadt beigegeben wird.

Wir **Maria Adelheid,** von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, 2c., 2c., 2c.;

Nach Anhörung unsers Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 25. März 1914 und derjenigen des Staatsrates vom 28. dess. Mts., gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird:

Haben verordnet und verordnen:

Einziger Artikel. Der Gemeindesektion Hollerich-Bonneweg wird die Benennung als Stadt beigelegt.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial" eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 7. April 1914.

Maria Adelheid.

Der General-Direktor des Innern,
Braun.

Arrêté grand-ducal du 7 avril 1914, portant modification de l'art. 25 de l'arrêté r. g.-d. du 25 janvier 1882, concernant la police, la sûreté et l'exploitation des chemins de fer à voie étroite.

Nous MARIE-ADÉLAIDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'arrêté r. g.-d. du 25 janvier 1882, concernant la police, la sûreté et l'exploitation des chemins de fer à voie étroite;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général des travaux publics et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1er. L'art. 25 du règlement susvisé du 25 janvier 1882 est abrogé et remplacé par les dispositions suivantes:

« Avant la mise en marche, à l'approche de » certains passages à niveau et autres endroits » désignés par le Gouvernement, le mécanicien » devra faire jouer le sifflet à vapeur pour » avertir de l'approche du train.

» Il se servira également du sifflet comme » moyen d'avertissement toutes les fois que la » voie ne lui paraîtra pas complètement libre.

» Pendant la traversée des localités, l'ap» proche du train sera signalée soit au moyen » de la cloche automatique, soit au moyen » de tout autre signal acoustique dont l'emploi » aura été autorisé par le Gouvernement. »

Art 2. Notre Directeur général des travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 7 avril 1914.

MARIE-ADÉLAIDE.

Le Directeur général des travaux publics,
Ch. DE WAHA.

Großh. Beschluß vom 7. April 1914, betreffend Abänderung des Art. 25 des Kgl.-Großh. Beschlusses vom 25. Januar 1882, über die Polizei, die Sicherheit und den Betrieb der Schmalspurbahnen.

Wir **Maria Adelheid**, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, 2c., 2c., 2c.;

Nach Einsicht des Kgl.-Großh. Beschlusses vom 25. Januar 1882, betreffend die Polizei, die Sicherheit und den Betrieb der Schmalspurbahnen;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der öffentlichen Arbeiten und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Art. 25 vorerwähnten Reglements vom 25. Januar 1882 ist abgeschafft und durch folgende Bestimmungen ersetzt:

„Die Abfahrt, sowie das Herannahen des „Zuges an gewisse von der Regierung bezeichnete „Planübergänge und sonstige Stellen der Bahn „werden vom Lokomotivführer durch die Dampf„pfeife angekündigt.

„Der Lokomotivführer wird sich ebenfalls der „Dampfpfeife als Warnungsmittel bedienen, „so oft ihm die Bahn nicht vollständig frei er„scheint.

„Während der Durchfahrt der Ortschaft wird „das Herrannahen des Zuges, sei es durch die „selbsttätige Glocke, sei es durch jedes andere „Schallsignal, dessen Gebrauch von der Regie„rung genehmigt ist, angekündigt."

Art. 2. Unser General-Direktor der öffentlichen Arbeiten ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 7. April 1914.

Maria Adelheid.

Der General-Direktor
der öffentlichen Arbeiten,
K. de Waha.

Avis. — Justice.

Par arrêté grand-ducal du 3 avril courant, démission honorable a été accordée, sur sa demande, à M. Albert *Martha*, de ses fonctions de conseiller à la Cour supérieure de justice.

Par le même arrêté, M. *Martha* a été nommé conseiller honoraire près la même Cour.

Luxembourg, le 6 avril 1914.

Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Arrêté du 7 avril 1914, concernant l'allocation des subsides en faveur des écoles et sociétés de musique vocale et instrumentale pour l'année 1913.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES;

Vu l'art. 244 du budget des dépenses de l'exercice 1913;

Arrête :

Art. 1er. Les subsides suivants sont accordés, pour l'année 1913, aux communes ci-après, dans l'intérêt de leurs écoles et sociétés de musique vocale et instrumentale, savoir:

1°	à la ville de	Luxembourg	fr.	1600
2°	id.	Diekirch.........	»	400
3°	id.	Grevenmacher ..	»	300
4°	id.	d'Echternach ...	»	300
5°	id.	d'Ettelbruck	»	400
6°	id.	Dudelange	»	300
7°	id.	d'Esch-s.-Alz.....	»	300
8°	id.	Remich	»	250
9°	id.	Vianden	»	300
10°	id.	Wiltz	»	400
11°	à la commune de Mersch (pour son école de musique)		»	400
12°	à la commune de Clervaux ...		»	200
13°	à la commune de Larochette...		»	300

Art. 2. Les subsides suivants sont accordés, pour l'année 1913, aux écoles et sociétés de musique vocale et instrumentale ci-après:

1° à la société de musique vocale de l'école agricole d'Ettelbruck............. fr. 100

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Großh. Beschluß vom 3. d. Mts. ist dem Hrn. Albert Martha, Obergerichtsrat, auf sein Ansuchen, ehrenvolle Entlassung aus seinem Amte bewilligt worden.

Durch denselben Beschluß wurde Hr. Martha zum Ehrenobergerichtsrat ernannt.

Luxemburg, den 6. April 1914.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.

Beschluß vom 7. April 1914, die Verteilung der Subsidien zu Gunsten der Schulen und Vereine für Gesang und Musik für das Jahr 1913 betreffend.

Der General-Direktor der Finanzen;

Nach Einsicht des Art. 244 des Staatsbudgets für 1913;

Beschließt:

Art. 1. Den nachbenannten Gemeinden sind folgende Subside für das Jahr 1913 bewilligt, zu Gunsten der daselbst bestehenden Schulen und Vereine für Gesang und Musik:

1.	der Stadt	Luxemburg	Fr.	1600
2.	id.	Diekirch	„	400
3.	id.	Grevenmacher	„	300
4.	id.	Echternach	„	300
5.	id.	Ettelbrück.........	„	400
6.	id.	Düdelingen	„	300
7.	id.	Esch a. d. Alz.	„	300
8.	id.	Remich	„	250
9.	id.	Vianden	„	300
10.	id.	Wiltz.............	„	400
11.	der Gemeinde Mersch (zu Gunsten der Musikschule)		„	400
12.	der Gemeinde Clerf..........		„	200
13.	id.	Fels	„	300

Art. 2. Nachbenannten Schulen und Vereinen für Gesang und Musik sind fürs Jahr 1913 folgende Subside bewilligt:

1. der Gesangschule der Ackerbauschule zu Ettelbrück .... Fr. 100

2° à la société de musique de l'établissement Mercier à Hollerich ..... fr. 200

3° à la société de chant « Cäcilienverein » de N.-D. de Luxembourg ... » 100

4° à la société de musique « Orania » de Berg .... » 200

Art. 3. Un subside de fr. 50 est accordé à chacune des sociétés de musique de : Bascharage, Beaufort, Bech, Beckerich, Beidweiler, Belvaux, Berbourg, Berdorf, Bertrange, Bettborn, Bettembourg, Bigonville, Bissen, Bœvange-s.-Att., Bonnevoie, Bourglinster, Canach, Consdorf, Differdange (Harmonie municipale), Differdange (Harmonie), Differdange (usines), Dippach, Ehnen, Eich (usines), Eischen, Ell, Ernster, Esch-s.-Sûre, Gonderange, Grosbous, Hamm, Harlange, Hautcharage, Heisdorf, Hellange, Herborn, Hesperange, Hollerich, Holtz, Hosingen, Hostert, Kehlen, Keispelt, Kleinbettingen, Kœrich, Kopstal, Lellig, Leudelange, Lintgen, Merl, Mertert, Mertzig, Mondercange, Mutfort, Nagem, Neudorf, Niederdonven, Niederfeulen, Niedercorn, Obercorn (Fanfare), Obercorn (Harmonie), Oberwormeldange, Olingen, Osweiler (pompiers,) Perlé, Petange, Reckange-s.-M., Redange, Reuland, Rœser, Rollingergrund, Rosport, Rumelange, Sæul, Sandweiler, Sanem, Scheidgen, Schuttrange, Schweich, Septfontaines (Simmern), Soleuvre, Steinfort, Steinsel, Strassen, Troisvierges (Einigkeit), Tuntange, Useldange, Vichten, Wahl, Waldbillig, Walferdange, Wasserbillig, Wecker, Weiswampach, Wellenstein, Wolwelange, Wormeldange.

Art. 4. Un subside de 25 fr. est accordé à chacune des sociétés de chant d'Alzingen, Angelsberg, Asselborn, Bastendorf, Beckerich, Berbourg, Berg (Colmar), Bertrange (Amitié), Bettborn, Bettembourg (Cäcilia), Beyren, Bissen, Bivange, Bonnevoie (soc. chorale), Bonnevoie (soc. St.-Joseph), Born, Bous, Brachtenbach, Brandenbourg, Buschdorf, Canach, Cessingen, Clemency, Contern, Dickweiler, Differdange (Cäcilia), Differdange (Männergesang),

2. der Musikgesellschaft des Etablissements Mercier zu Hollerich ...... Fr. 200

3. dem Cäcilienverein zu Liebfrauen zu Luxemburg .... „ 100

4. der Musikgesellschaft „Orania" zu Berg .... „ 200

Art. 3. Ein Subsid von 50 Fr. wird einer jeden der nachbenannten Musikgesellschaften bewilligt: Niederkerschen, Befort, Bech, Beckerich, Beidweiler, Beles, Berburg, Berdorf, Bartringen, Bettborn, Bettemburg, Bondorf, Bissen, Böwingen a. d. A., Bonneweg, Burglinster, Canach, Consdorf, Differdingen (Harmonie municipale), Differdingen (Harmonie), Differdingen (Hüttenwerk), Dippach, Ehnen, Eich (Hütte), Eischen, Ell, Ernster, Esch a. d. S., Gonderingen, Grosbous, Hamm, Harlingen, Oberkerschen, Heisdorf, Hellingen, Herborn, Hesperingen, Hollerich, Holtz, Hosingen, Hostert, Kehlen, Keispelt, Kleinbettingen, Körich, Kopstal, Lellig, Leudelingen, Lintgen, Merl, Mertert, Mertzig, Monnerich, Mutfort, Nagen, Neudorf, Niederdonven, Niederfeulen, Niederkorn, Oberkorn (Fanfare), Oberkorn (Harmonie), Oberwormeldingen, Olingen, Osweiler, (Feuerwehr), Perl, Petingen, Reckingen a. d. M., Redingen, Reuland, Röser, Rollingergrund, Rosport, Rümelingen, Säul, Sandweiler, Sassenheim, Scheidgen, Schüttringen, Schweich, Simmern, Zolver, Steinfort, Steinsel, Strassen, Ulflingen (Einigkeit), Tüntingen, Uselдingen, Vichten, Wahl, Waldbillig, Walferdingen, Wasserbillig, Wecker, Weiswampach, Wellenstein, Wolwelingen, Wormeldingen.

Art. 4. Ein Subsid von 25 Fr. wird einer jeden der nachstehenden Gesanggesellschaften bewilligt: Alzingen, Angelsberg, Asselborn, Bastendorf, Beckerich, Berburg, Berg (Colmar), Bartringen (Amitié), Bettborn, Bettemburg (Cäcilia), Beyren, Bissen, Biwingen, Bonneweg, (Soc. Chorale), Bonneweg (St. Joseph), Born, Bous, Brachtenbach, Brandenburg, Buschdorf, Canach, Cessingen, Küntzig, Contern, Dickweiler, Differdingen (Cäcilia), Differdingen (Männer-

Dommeldange, Doncols, Dudelange (Lorelev), Dudelange (Eintracht), Dudelange (Cäcilia), Ehnen, Eischen, Erpeldange (Diekirch), Esch-s.-Sûre, Eschdorf, Fentange, Flaxweiler, Folschette, Garnich, Gilsdorf, Gœsdorf, Gostingen, Greisch, Hachiville, Hagen (Eintracht), Haller, Hamm (Orphéon), Hamm (Harmonie), Heffingen, Hemsthal, Hesperange, Hobscheid, Hollerich, Insenborn, Itzig, Kaundorf, Kautenbach, Kehlen, Keispelt, Kirchberg, Lamadeleine (Bergbauarbeiter), Lamadeleine (Cäcilia), Lellig, Lenningen, Leudelange, Lieler, Lintgen, Lorentzweiler, Machtum, Manternach, Mensdorf, Merl, Mersch, Mertert, Mœsdorf, Mœstroff, Muhlenbach (Eich), Munshausen, Mutfort, Neudorf, Niederanven, Nocher, Nœrdange, Nœrtrange, Nospelt, Nothum, Oberanven, Obercorn (Cäcilia), Oberpallen, Oberwampach, Œtrange, Œtrange-Schrassig, Olingen, Olm, Osweiler, Perlé, Petange (Artisans réunis), Pulvermuhl, Reckange (Mersch), Redange, Remerschen, Reuland, Rippweiler, Rœser, Rollingen (Mersch), Rollingergrund, Roodt (Redange), Rosport, Sæul, Sandweiler, Schuttrange, Schweich, Senningen, Septfontaines (Simmern), Soleuvre (Orphéon), Steinfort, Steinheim, Tarchamps, Troine, Vichten, Wasserbillig, Wecker, Weiler-la Tour, Weimerskirch (Cäcilia), Welscheid, Wolwelange, Wormeldange (Männerchor).

Art. 5. Les communes et sociétés intéressées auront à fournir au Gouvernement des renseignements sur le mode d'emploi des subsides.

Art. 6. Ces subsides seront imputables sur l'art. 244 du budget des dépenses de l'exercice 1913 et liquidés, ceux sub art. 1er au profit des collèges des bourgmestre et échevins des villes et communes intéressées, et les autres au profit des présidents des sociétés intéressées.

Art. 7. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial.*

Luxembourg, le 7 avril 1914.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

gesang), Dommeldingen, Doncols, Düdelingen (Loreley), Düdelingen (Eintracht), Düdelingen (Cäcilia), Ehnen, Eischen, Erpeldingen (Diekirch), Esch a. d. S., Eschdorf, Fentingen, Flaxweiler, Folschette, Garnich, Gilsdorf, Gösdorf, Gostingen, Greisch, Helzingen, Hagen (Eintracht), Haller, Hamm (Orpheon), Hamm (Harmonie), Heffingen, Hemstal, Hesperingen, Hobscheid, Hollerich, Insenborn, Itzig, Kaundorf, Kautenbach, Kehlen, Keispelt, Kirchberg, Lamadelaine (Bergbauarbeiter), Lamadelaine (Cäcilia), Lellig, Lenningen, Leudelingen, Lieler, Lintgen, Lorentzweiler, Machtum, Manternach, Mensdorf, Merl, Mersch, Mertert, Mösdorf, Möstroff, Mühlenbach (Eich), Munshausen, Mutfort, Neudorf, Niederanven, Nocher, Nördingen, Nörtringen, Nospelt, Nothum, Oberanven, Oberkorn (Cäcilia), Oberpallen, Oberwampach, Ötringen, Ötringen-Schrassig, Olingen, Olm, Osweiler, Perl, Petingen (Artisans réunis), Pulfermühl, Reckingen (Mersch), Redingen, Remerschen, Reuland, Rippweiler, Röser, Rollingen (Mersch), Rollingergrund, Roodt (Redingen), Rosport, Säul, Sandweiler, Schüttringen, Schweich, Senningen, Simmern, Zolver (Orpheon), Steinfort, Steinheim, Ischpelt, Trotten, Vichten, Wasserbillig, Wecker, Weiler z. T., Weimerskirch (Cäcilia), Welscheid, Wolwelingen, Wormeldingen (Männerchor).

Art. 5. Die beteiligten Gemeinden und Vereine haben der Regierung Aufschluß über die Verwendung der ihnen bewilligten Subsidien zu erteilen.

Art. 6. Diese Subsidien werden auf Art. 244 des Ausgabebudgets von 1913 verrechnet, die in Art. 1 erwähnten werden an die Schöffenkollegien der beteiligten Städte und Gemeinden, die übrigen an die Präsidenten der betreffenden Vereine angewiesen.

Art. 7. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial" eingerückt werden.

Luxemburg, den 7. April 1914.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. Mongenast.

Avis. — Stage judiciaire.

Le jury d'examen pour le stage judiciare qui, suivant avis du 20 mars dernier, se réunira le samedi, 2 mai prochain, de 9½ heures du matin à 12½ heures et de 3½ à 6½ heures de relevée, pour procéder à l'examen écrit, a fixé l'épreuve orale des nouveaux récipiendaires comme suit: celle de M. Ed. *Ferrant*, au lundi, 18 mai, celle de M. Marcel *Noppeney*, au mardi, 19 mai, et celle de M. Pierre *Prüm*, au samedi, 23 mai, chaque fois à 3 heures de relevée.

Luxembourg, le 3 avril 1914.

Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Gerichtliche Stage.

Die Prüfungsjury für die gerichtliche Stage, welche gemäß Bekanntmachung vom 20. v. Mts., am Samstag, den 2. Mai kft., von 9½ Uhr morgens bis 12½ Uhr und von 3½ bis 6½ Uhr nachmittags zusammentreten wird, um zur schriftlichen Prüfung zu schreiten, hat die mündliche Prüfung der neu angemeldeten Rezipienden festgesetzt wie folgt: diejenige des Hrn. Ed. Ferrant, auf Montag, den 18. Mai, diejenige des Hrn. M. Noppeney, auf Dienstag, den 19. Mai und diejenige des Hrn. P. Prüm, auf Samstag, den 23. Mai, jedesmal um 3 Uhr nachmittags.

Luxemburg, den 3. April 1914.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.

Avis. — Jury d'examen.

Le jury d'examen pour la médecine-vétérinaire, composé de MM. les médecins vétérinaires C. *Wolff* de Diekirch, président; Jules *Diederich* de Luxembourg, Ch. *Krombach* de Dudelange, Paul *Koch*, de Luxembourg, membres, et L. *Spartz* de Luxembourg, membre-secrétaire, se réunira en session extraordinaire du 9 au 13 mai prochain, au laboratoire bactériologique à Luxembourg, à l'effet de procéder à l'examen de M. Léon *Faber* de Luxembourg, récipiendaire pour le grade de médecin-vétérinaire.

L'examen écrit est fixé au samedi, 9 mai, de 9½ heures du matin à 12½ heures et de 2½ à 5½ heures de l'après-midi.

L'examen oral aura lieu le mardi, 12 mai et l'examen pratique, le mercredi, 13 mai, chaque fois à 3 heures de relevée.

Luxembourg, le 2 avril 1914.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Die Prüfungsjury für die Tierärzneikunde, bestehend aus den HH. Tierärzten Wolff aus Diekirch, Präsident, Diederich aus Luxemburg, Krombach aus Düdelingen, Koch aus Luxemburg, Mitglieder, und Spartz aus Luxemburg, Mitglied-Sekretär, wird in außerordentlicher Sitzung vom 9. auf den 13. Mai k. im bakteriologischen Institute zu Luxemburg zusammentreten, behufs Prüfung des Hrn. Leo Faber aus Luxemburg, Rezipiend für den Grad von Tierarzt.

Die schriftliche Prüfung ist auf Samstag, den 9. Mai, von 9½ Uhr morgens bis 12½ Uhr, und von 2½ bis 5½ Uhr nachmittags festgesetzt.

Die mündliche Prüfung findet statt am Dienstag, den 12. Mai und die praktische Prüfung, am Mittwoch, den 13. Mai, jedes Mal um 3 Uhr nachmittags.

Luxemburg, den 2. April 1914.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. Mongenast.

Avis. — Timbre.

Il résulte d'une quittance délivrée par le receveur de l'enregistrement et des domaines à Esch-s.-Alz., le 31 mars 1914, vol. 40, nº 154, que la société anonyme des « Aciéries Réunies de Burbach-Eich-Dudelange », ayant son siège à Dudelange, a acquitté le droit de timbre à raison de mille bons de caisse, chacun d'une valeur nominale de 1000 fr.

La présente publication est faite pour satisfaire à l'art. 5 de la loi du 25 janvier 1872.

Luxembourg, le 7 avril 1914.

Le Directeur général des finances,
M. Mongenast.

Bekanntmachung. — Stempel.

Aus einer vom Einregistrements-Einnehmer zu Esch a. d. Alz. unterm 31. März 1914, Band 40, Nr. 154, ausgestellten Quittung erhellt, daß die „Société anonyme des Aciéries Reunies de Burbach-Eich-Dudelange" mit ihrem Sitze zu Düdelingen, die Stempelgebühr entrichtet hat für tausend Kassenscheine, mit einem Nennwert von 1000 Fr. das Stück.

Gegenwärtige Bekanntmachung soll der Bestimmung im Art. 5 des Gesetzes vom 25. Januar 1872 Genüge leisten.

Luxemburg, den 7. April 1914.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. Mongenast.

Avis. — Assurance-maladie.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, les modifications ci-après apportées aux statuts de la caisse de maladie de la «Société anonyme des draperies de Schleifmühl» à Schleifmühl, par décision de l'assemblée générale du 27 décembre 1913, ont été approuvées.

Bekanntmachung. — Krankenversicherung.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage sind nachstehende durch die Generalversammlung vom 27. Dezember 1913 am Statut der Krankenkasse der „Tuchfabriken Schleifmühl" zu Schleifmühl vorgenommenen Änderungen genehmigt worden.

Art. 6, II: Im Falle der Erwerbsunfähigkeit vom dritten Tage nach der Erkrankung ab, für jeden Wochentag, einschließlich der Feiertage, mit Ausnahme der Sonntage, ein Krankengeld in Höhe der Hälfte des durchschnittlichen Tagelohnes derjenigen Mitgliederklasse, welcher das Mitglied angehört.

Art. 6, II Abs. 7: Die Krankenunterstützung wird für die Dauer der Krankheit gewährt; sie endet spätestens mit dem Ablauf der sechsundzwanzigsten Woche nach Beginn der Krankheit, im Falle der Erwerbsunfähigkeit (Absatz 1, Ziffer 3) spätestens mit Ablauf der sechsundzwanzigsten Woche nach Beginn des Krankengeldbezuges.

Endet der Bezug des Krankengeldes nach Ablauf der sechsundzwanzigsten Woche nach dem Beginn der Krankheit, so endet mit dem Bezuge des Krankengeldes zugleich der Anspruch auf die im Absatz 1 unter Ziffer 1 und 2 bezeichneten Leistungen.

Art. 17, Abs. 4: Bei Feststellung der zu leistenden Beiträge wird jede Woche zu sechs Beitragstagen berechnet, die auf einen Wochentag fallenden, gesetzlichen und sonstigen allgemeinen Feiertage einbegriffen. Die Sonntage allein kommen als Beitragstage nicht in Betracht. Arbeitstage, an denen ein Mitglied aus Gründen privater Natur der Arbeit ferngeblieben, werden ihm als Beitragstage angerechnet.

Absatz 5 fällt weg.

Luxembourg, le 7 avril 1914.

Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
Eyschen.

Luxemburg, den 7. April 1914.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.

Avis. — Assurance-maladie.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, les modifications ci-après apportées à l'art. 2 des statuts de la «Gelsenkirchener Bergwerks-Aktien-Gesellschaft» à Esch-s.-Alz., par décision de l'assemblée générale du 8 mars 1914, ont été approuvées.

Bekanntmachung. — Krankenversicherung.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage sind nachstehende durch die Generalversammlung vom 8. März 1914 an Art. 2 des Statuts der Krankenkasse der „Gelsenkirchener Bergwerks-Aktien-Gesellschaft" zu Esch a. d. Alz. vorgenommenen Änderungen genehmigt worden.

Art. 2 ist abgeändert, wie folgt:

1. Alle nicht versicherungspflichtigen Personen, welche im Betrieb beschäftigt sind, können der Kasse durch schriftliche oder mündliche Anmeldung bei dem Kassenvorstande beitreten; sie erhalten aber keinen Anspruch auf Unterstützung im Falle einer bereits zur Zeit dieser Anmeldung eingetretenen Erkrankung.

Der Kassenvorstand kann den Gesundheitszustand solcher freiwilligen Mitglieder ärztlich untersuchen lassen. Außerdem wird der Anspruch auf Krankenunterstützung erst nach Ablauf von 3 Monaten vom Tage der Aufnahme ab erworben.

Freiwillig beigetretene Personen erhalten vom Kassenvorstande spätestens bei der ersten Beitragseinzahlung nach berichteter Anmeldung eine Bescheinigung über dieselbe mit einem Exemplar dieses Statuts.

2. Kassenmitglieder, welche aus der Arbeit austreten, und nicht zu einer Beschäftigung übergehen, vermöge welcher sie Mitglieder einer andern Betriebs-(Fabrik) oder einer Bezirkskrankenkasse werden, bleiben so lange freiwillige Mitglieder, als sie sich in den Gemeinden Esch, Schifflingen, Rümelingen und Differdingen, sowie in den Ortschaften Tetingen, Beles, Zolver, Ehleringen und Monnerich aufhalten und die vollen Kassenbeiträge, einschließlich des Zuschusses des Arbeitgebers entrichten, es sei denn daß sie binnen einer Woche bei dem Vorstande anderweitige Absichten bekunden.

Die nach dem Ausscheiden aus der Arbeit bei der Kasse verbliebenen Personen können weder Stimmrecht ausüben noch Kassenämter bekleiden.

3. Die Mitgliedschaft für nicht versicherungspflichtige Mitglieder erlischt:

a) durch mündliche oder schriftliche Austrittserklärung an den Kassenvorstand;

b) wenn an zwei aufeinderfolgenden Zahlungsterminen nicht die vollen Beiträge geleistet werden;

c) wenn durch betrügerische Handlungen die Kasse geschädigt worden ist.

Luxembourg, le 7 avril 1914.

Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Luxemburg, den 7. April 1914.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.

Avis. — Règlement communal.

En séance du 3 février 1914, le conseil communal de Schifflange a modifié le règlement sur la conduite d'eau existant dans cette commune. — Les modifications dont s'agit ont été dûment approuvées et publiées.

Luxembourg, le 1er avril 1914.

Le Directeur général de l'intérieur,
BRAUN.

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In seiner Sitzung vom 3. Februar 1914 hat der Gemeinderat von Schifflingen das in dieser Gemeinde über die Wasserleitung bestehende Reglement abgeändert. — Die betreffenden Abänderungen sind vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 1. April 1914.

Der General-Direktor des Innern,
Braun.

Avis. — Associations syndicales.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera procédé à l'enquête sur les projets et statuts d'associations syndicales à créer pour l'établissement de chemins d'exploitation 1° à Stolzembourg, au lieu dit « Auf der Acht », du 16 au 30 avril 1914, et 2° à Lannen, aux lieux dits « In der Hart », « Auf Koibenacker », etc., du 23 avril au 7 mai 1914.

Les pièces prévues par l'art. 1er de l'arrêté royal grand-ducal du 21 janvier 1885, seront déposées, pendant le délai indiqué, aux écoles des localités intéressés.

Luxembourg, le 2 avril 1914.

Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaften.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 20. Dezember 1883 erfolgt die Untersuchung über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für die Anlage von Feldwegen 1. zu Stolzemburg, Ort genannt „Auf der Acht", vom 16. auf den 30. April 1914, und 2. zu Lannen, Orte genannt „In der Hart", „Auf Koibenacker" usw., vom 23. April auf den 7. Mai 1914.

Die durch Art. 1 des Kgl.-Großh. Beschlusses vom 21. Januar 1885 bezeichneten Aktenstücke werden während obiger Frist in den Schulsälen der betreffenden Ortschaften offen liegen.

Luxemburg, den 2. April 1914.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.

Avis. — Service sanitaire.

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons du 21 mars au 4 avril 1914.

Bekanntmachung. — Sanitätswesen.

Verzeichnis der in den verschiedenen Kantonen vom 21. März bis 4. April 1914 festgestellten ansteckenden Krankheiten.

No d'ordre.	Cantons.	Localités.	Fièvre typhoïde.	Diphtérie.	Coqueluche.	Scarlatine.	Variole.	Affections puerpérales.
1	Luxembourg.	Ville.	»	»	»	1	»	»
2	Luxembourg.	Hollerich.	»	2	1	1	»	»
		Itzig.	»	1	»	»	»	»
		Merl.	»	1	»	»	»	»
		Senningen.	»	»	»	1	»	»
3	Clervaux.	Troisvierges.	»	2	»	»	»	»
4	Diekirch.	Diekirch.	1	»	»	»	»	»
		Kæmchen (Fouhren).	»	»	»	2	»	»
		Mertzig.	»	1	»	»	»	»
5	Redange.	Hovelange.	»	1	»	»	»	»
6	Remich.	Schwebsingen.	»	1	»	»	»	»
		Total ...	1	9	1	5	»	»

Avis. — Phylloxéra.

Liste des personnes dont les établissements horticoles sont soumis aux visites périodiques des experts et déclarés en règle au point de vue de la convention antiphylloxérique de Berne.

Bekanntmachung. — Phylloxera.

Verzeichnis derjenigen Personen, deren gärtnerische Anlagen von Sachverständigen periodisch untersucht werden und als den Anforderungen der Berner Reblauskonvention entsprechend erklärt sind.

Noms des propriétaires.	Qualité.	Domicile.
Audry, Mathias.	Pépiniériste.	Walferdange.
Backes, Grégoire.	Horticulteur.	Clausen.
Beiler, Théodore.	Pépiniériste.	Sandweiler.
Collé, Victor.	Horticulteur.	Diekirch.
Damblé, Jean.	Pépiniériste	Bereldange.
Dumont, Lucas.	id.	Strassen.
Edinger, Dominique.	Horticulteur et pépiniériste.	Differdange.
Emringer, Pierre.	Pépiniériste.	Bereldange.
Federspiel, Albert.	Horticulteur.	Lintgen.
Feith, Jean.	Pépiniériste.	Echternach.
Fournelle, Joseph.	id.	id.
Friedrich frères.	id.	Aspelt.
Gemen & Bourg.	Rosiéristes.	Limpertsberg.
Huss, Pierre.	Pépiniériste.	Bereldange.
Jungbluth frères.	Rosiéristes.	Beggen.
Ketten frères.	id.	Limpertsberg.
Kintzelé, Bernard.	Rosiériste.	Heisdorf.
Klopp, François.	Maraîcher-fleuriste.	Limpertsberg.
Lamesch, J.-B.	Pépiniériste.	Dommeldange.
Lamesch, N.	id.	Helmsange.
Lanners, Jean.	Horticulteur.	Diekirch.
Lehnen, Mathias.	Fleuriste.	Strassen.
Lehnertz, J.-P.	Horticulteur.	Esch-s.-Alz.
Lenckes, Mathias.	Pépiniériste.	Birelerbarrière.
Meisch frères.	Jardiniers-rosiéristes.	Schieren.
Mesembourg, J.-B.	Pépiniériste.	Echternach.
Nockels, B.	Horticulteur.	Diekirch.
Reuter, Jean.	Pépiniériste.	Walferdange.
Reuter Michel.	Fleuriste.	Limpertsberg.
Scheid, Pierre.	id.	Kreuzgrundchen
Scheuer, J.-P.	Pépiniériste.	Bereldange.
Schiltz, Henri.	id.	Bettembourg.
Schiltz, Math.	id.	Crauthem.
Schiltz frères.	Horticulteurs.	Esch-s.-Alz.
Schmit, P.	Pépiniériste.	Birelerbarrière.
Schwartz, Bern.	id.	Heisdorf.
Soupert & Notting.	Rosiéristes.	Limpertsberg.

Thill, Jean et fils.	Jardiniers et rosiéristes.	Ettelbruck.
Tonnar, J.-B.	Pépiniériste.	Senningen.
Tonnar, frères.	id.	Heisdorf.
Verding, Jacques.	Horticulteur.	Oberkorn
Victor, Théodore.	Rosiériste.	Bissen.
Wagner, Michel.	Pépiniériste.	Strassen.
Wagner Valentin et fils.	id.	Echternach.
Wallenborn, Urbain.	Horticulteur.	Bergem.
Wenandy, Etienne.	Fleuriste.	Bellevue.
Wilhelm, Auguste.	Pépiniériste.	Clausen.
Winandy, Jos.	Maraîcher-fleuriste.	Clausen.

L'Etat grand-ducal pour ses pépinières de Hosingen, Ettelbruck, Luxembourg (Baumbusch), Kœtschette, Mamer (Juckelsbusch), Vianden, Consdorf, Wiltz, Grunewald.

Luxembourg, le 6 avril 1914.

Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Die Staatsbaumschulanlagen von Hosingen, Ettelbrück, Luxemburg (Baumbusch), Kötschette, Mamer (Juckelsbusch), Vianden, Consdorf, Wiltz, Grünewald.

Luxemburg, den 6. April 1914.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 16 au 30 avril, dans la commune de Sanem, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement d'un chemin d'exploitation aux lieux dits « In der Acht, Gærtgesbach, etc. » à Belvaux.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Sanem à partir du 16 avril pr.

M. Albert *Diederich*, membre de la Commission d'agriculture à Bergem est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 30 avril prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école de Belvaux.

Luxembourg, le 31 mars 1914.

Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 16. auf den 30. April in der Gemeinde Sassenheim eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage eines Feldweges, Ort genannt „In der Acht", „Gaertgesbach", usw. zu Beles.

Der Situationsplan, der Kostenanschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschaftsaktes sind auf dem Gemeindesekretariat von Sassenheim vom 16. April ab, hinterlegt.

Hr. Diederich, Mitglied der Ackerbaukommission in Bergem, ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nötigen Erklärungen wird er den Interessenten, am 30. April von 9—11 Uhr morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaale entgegennehmen.

Luxemburg, den 31. März 1914.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.

Emprunts communaux. — Tirage d'obligations.

Communes et sections intéressées.	Désignations des emprunts.	Date de l'échéance.	Numéros sortis au tirage à 100	Numéros sortis au tirage à 250	Caisse chargée du remboursement.
Betzdorf	5.000	1er mars 1914.	36, 37, 47		Werling, Lambert & Cie.
Manternach-Berbourg . .	30.000	1er avril 1914.	17, 37		id.
Bettendorf	24.250	id.		76	Caisse communale.
Biwer-Wecker	7.000	id.	47		id.
Bech-Hemsthal-Zittig . .	12.000	id.	70		Werling, Lambert & Cie.
Flaxweiler	15.000	id.	1		id.
Junglinster.	8.000	id.	27		id.
Junglinster-Bourglinster .	7.000	id.	11		id.
Kœrich-Gœtzingen . . .	6.300	id.	28, 44		Caisse communale.
Mondorf-les-Bains. . . .	24.000	1er mai 1914.	44, 48, 51, 69, 73, 151, 165, 168, 189. 191, 193, 196, 225		Werling, Lambert & Cie.
Nommern-Schrondweiler .	9.000	id.	56		id.
Wiltz	50.000	1er juill. 1914.	5, 30, 61.		Caisse communale.

Luxembourg, le 3 avril 1914.

Avis. — Titres aux porteurs.

Suivant exploit de l'huissier Pierre *Weitzel* à Luxembourg, du 30 mars 1914, il a été fait opposition au payement du capital et des coupons de l'obligation n° 61751 de l'émission du 9 février 1914 de la société anonyme « Aciéries Réunies de Burbach-Eich-Dudelange », établie à Dudelange, d'une valeur nominale de 500 fr.

L'opposant prétend que la feuille-capital de l'obligation dont s'agit a été volée ou perdue.

Le présent avis est inséré au *Mémorial* en exécution de l'art. 4 de la loi du 16 mai 1891, concernant la perte des titres au porteur.

Luxembourg, le 1er avril 1914.

Le Directeur général des finances,
M. Mongenast.

Chemins de fer Guillaume-Luxembourg.

MM. les actionnaires de la société des chemins de fer Guillaume-Luxembourg sont convoqués en assemblée générale ordinaire pour le vendredi, 1er mai prochain à midi au lieu habituel de ses réunions.

Pour assister à cette assemblée, les porteurs d'au moins vingt actions anciennes ou cent actions privilégiées ou d'un nombre de ces actions réunies représentant un capital nominal de 10.000 fr., devront déposer leurs titres et retirer leur carte d'admission : à Luxembourg, au siège social, à la succursale, et à Bruxelles, à la Banque de Paris et des Pays-Bas, jusqu'au 17 avril, de 10 heures à 3 heures.

Nul ne peut présenter un actionnaire s'il n'est lui-même membre de l'assemblée. Le même actionnaire ne peut réunir plus de dix voix en son nom personnel; comme fondé de pouvoirs, il peut réunir, en outre, vingt autres voix.

Des modèles de pouvoir seront à la disposition des déposants.

Victor Bück, Luxembourg